

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz list do Asafa, strażnika lasu królewskiego, aby mi dał drewno na zwieńczenie bram twierdzy świątynnej* i na mur miejski, i na dom, do którego bym mógł się wprowadzić. I dał mi (je) król, gdyż dobrotliwa ręka mojego Boga była nade mną. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potrzebowałbym też listu do Asafa, nadzorcy lasów królewskich, by móc od niego uzyskać drewno na zwieńczenie bram twierdzy świątynnej, na mur miejski i na dom, do którego chciałbym się wprowadzić. I król zapewnił mi te listy, dlatego że Bóg otaczał mnie swoją troską.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także list do Asafa, dozorczy lasu królewskiego, aby mi dał drewno na belki do bram pałacu przy domu, na mur miejski i na dom, do którego się wprowadzę. Król więc dał mi <i>listy</i> , gdyż była nade mną łaskawa ręka mego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I list do Asafa, dozorczy lasów królewskich, aby mi dał drzewa na przykrycie bram pałacu przy domu Bożym, i na mur miejski, i na dom, do którego wniknę. I dał mi król listy według ręki Boga mego łaskawej nademną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i list do Asafa, stróża lasów królewskich, aby mi dał drzewa, żebych mógł przykryć bramy wieże domu i mury miejskie, i dom, do którego wniknę. I dał mi król wedle ręki Boga mego dobrej ze mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	również pisma do Asafa, zarządcy lasu królewskiego, aby mi dał drewno do sporządzenia bram twierdzy przy świątyni, bram muru miejskiego i domu, do którego się wprowadzę. I król mi zezwolił, gdyż łaskawa ręka Boga mojego była nade mną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oraz list do Asafa, strażnika lasu królewskiego, aby mi dał drzewa na obelkowanie bram cytadeli świątynnej i na mur miejski oraz na dom, do którego się wprowadzę. I król dał mi je, gdyż dobrotliwa ręka mojego Boga była nade mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A także list do Asafa, zarządcy lasów królewskich, aby mi dostarczył drewna na budowę bram twierdzy przy świątyni, muru miejskiego i domu, do którego się wprowadzę. Król dał mi te listy, gdyż czuwała nade mną dobra ręka mego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A także proszę o pismo do Asafa, zarządcy lasów królewskich, aby mi dał drewna na sporządzenie bram do twierdzy przy świątyni, do muru miejskiego i do pałacu, do którego się wprowadzę. Król zgodził się na to, gdyż towarzyszyła mi łaskawa opieka mojego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a także w list do Asafa, nadzorcy lasów królewskich, by mi dostarczył drzewa na belki do bram twierdzy znajdującej się naprzeciw Świątyni, do muru miejskiego i na dom, w którym mógłbym zamieszkać. Król wyraził na to zgodę,

¹⁾ twierdzy świątynnej : brak w G.

			gdyż dobrotliwa ręka mojego Boga czuwała nade mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і листа до Асафа сторожа городу, який є царським, щоб дав мені дерево, щоб закрити брами, і на мури міста і на дім, до якого я ввійду до нього. І дав мені цар, бо божа рука добра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto list do Asafa, stróża królewskich lasów, by mi dał drzewa na pokrycie bram pałacu przy Domu Boga oraz na miejski mur i sam dom, do którego przyjdę. A król mi dał, według łaskawej nade mną ręki Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także list do Asafa, strażnika parku królewskiego, żeby mi dał drzew, bym mógł z belek wykonać bramy Zamku należącego do domu, jak również na mur miejski oraz na dom, do którego mam się wprowadzić”. Toteż król dał mi je stosownie do spoczywającej nade mną dobrotliwej ręki mojego Boga.